



Boletín mensual Suzuka

octubre de 2011 №78

スペイン語版

¡Búsqueda de los participantes de tienditas para Waiwai Harumatsuri!

Vienen como 2,000 personas al festival Waiwai Harumatsuri. ¿Le gustaría vender las comidas o artesanos de su país? Buscamos los participantes de cada país. Sin embargo las comidas serán solo permitidas por la oficina de salud(Hokenjo).

Día: 22/abr/2012(dom) 10:00-16:00 Lugar: Suzuka Hunter

Vacante: 20 (por orden de inscripción, sólo los ciudadanos de Suzuka)

Pueden participar hasta 2 grupos de cada país. En la reunión explicará y coordinará en contenido de menú.

La reunión explicativa se realizará en noviembre. asista sin falta. Si no viene, no puede participar.

Solicitud: informe a SIFA su nombre, dirección, número de teléfono por fax o por e-mail hasta el 28/oct.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 Fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Recluto de intérprete de portugués para SIFA

Destinado: Quien reúna todos siguientes requisitos

- ◎Hablar en japonés y en portugués con nivel suficiente, (incluye lectura y escritura).
- ◎Quien no cae bajo de la ley de funcionario regional artículo 16.
- ◎ Persona con nacionalidad extranjera deber estar registrado por la ley de registro extranjero y tener derecho de residente extranjero en japon por la ley de inmigración y de reconocimiento de refugiados.
- ◎Poder frecuentar a la oficina.
- ◎Tener carnet de conducir.

Temporada de contrato: Desde 1/dic/2011 hasta 31/mar/2013 (Hay renovación)

Vacante: 1 persona.

Solicitud: Rellene el formulario y presentar a SIFA directo o por correo(〒513-0801 Suzuka-shi kanbe 1-18-18) hasta el 21/oct.

【Examen de admisión】

Fecha y horario: 30/oct a las 9:30

Lugar: Sala de reunión de 12º piso de la municipalidad.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Se ofrece siguientes servicios:

- ◎ Traducciones en portugués las publicaciones y materiales impresos.
- ◎ Planear, aconsejar y realizar los servicios para los extranjeros residentes.(incluye las consultas)
- ◎Atender y hacer servicios de interpretación en la ventanilla y en barrio.
- ◎ Trabajo administrativo de oficina en general.



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13/oct (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública),4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,539
Peruanos.....	1,434
Chinos.....	1,027
Norte y Sur Coreanos	678
Filipinos.....	453
Otros	1,069
Total.....	8,200

(según datos de agosto del 2011)

¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del 2011 a marzo del 2012.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información



Se pondrá en vigor un nuevo control de inmigración

< Información: División de asuntos ciudadanos >

☎059-382-9132 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

A partir del julio de 2012 cambiará el control de inmigración. Por este cambio derogará el registro extranjero y cederá la tarjeta de residencia a tales residentes de plazo mediado o largo después del trámite en la municipalidad.

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/es/index.html

Información: Oficina general de información de inmigración ☎0570-013904, ☎03-5796-7112 (de lunes a viernes de las 8:30 a las 17:00)

Aprender el idioma japonés con Erin

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

La FUNDACIÓN JAPÓN ofrece un servicio gratis de red para estudiar divertido el idioma japonés.

<https://www.erin.ne.jp/jp/>

El funcionario visitará a la casa de bebe

< Información: División de salud pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

A partir de octubre comenzará nuevo servicio. El funcionario visitará todas las casas de bebés que nacieron desde el 1/jul/2011.

Enviará el aviso un mes antes de visita. El contenido se informará sobre los servicios de ayuda municipal de crecimientos de bebé y entregar pañuelo de algodón. El costo será gratuito.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Utilización de los huevos

Los huevos tienen gran valor nutritivo pero si los usa mal pueden multiplicarse los bacilos y causa de alimentos insalubres.

★ Sírvase Comer los huevos grietos después de calentarlo.

★ No deje los huevos con roturas sin comer.

★ Respete la indicación de guardado y fecha de vencimiento.



Información de la provincia de Mie

Correspondencia de Hoken Center

< Información: División de Salud Pública > ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	9/dic (vie) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000
	☆ Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆ Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆ No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.			
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	16/ene(lun) 9:30-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
	☆ Traiga una toalla de baño. ☆ No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	12(lun),14(mie)/dic, 20/ene(vie) 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center	AM:40PM:40	¥1,900
	☆ La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆ No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆ En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆ Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	12/dic(lun),16(lun),20(vie)/ene 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900
	☆ Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año. ☆ La solicitud de examen de Igan aceptará del 25/oct.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud de Nyugan y shikyugan se aceptará sólo por la postal entre el **20/oct y 31/oct.**
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario(AM-PM) por la postal.
- ☆ Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo mediado del Noviembre. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.



- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.





Actividades

Maratón de Suzuka

< Información: División de Deportes >

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Día: 18/dic (dom) Se realizará aunque llueva.

Lugar: Circuito de Suzuka donde se realiza la carrera de Fórmula 1.

Contenido: 10km, 5.6km, 2km, 5.6km, 2km en silla de ruedas.

Costo: Entre 1,000 yenes y 3,000 yenes

Solicitud: Rellene el formulario a la división de deportes, antes del 28/oct.

Actividad de intercambio de JC

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 12/oct(mie) a las 18:30

Lugar: Gimnasio municipal de Suzuka (en Shiroko)

Contenido: Discurso del profesor Ananda kumara (de universidad internacional de Suzuka), debate en grupo, juego típico de Japón.

Solicitud: Informe a SIFA por tel o mail hasta 7/oct.

Festival Fureai Hiroba

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 15/oct(sáb) 10:00-15:00

Lugar: Suzuka Hunter y Benten'yama Koen.

Contenido: Tienditas de las comidas, Show de caligrafía, Danza, Comida brasileña, Juegos.

Información: Shakai Fukushi Kyogikai

☎059-382-5971

Observación de estrellas con el telescopio

< Información: Salón cultural de Suzuka ☎059-382-8111 >

Destinados: mayores de 6 años.

Menores de 15 años participen con su tutor.

Día: 8/oct (sáb) 18:30-20:30

(18:00- recepción)

Lugar: Planetario y observatorio astronómico de Salón cultural de Suzuka.

Contenido: Explicación de constelación de verano y planetas.

Vacante: 150 personas (Por orden de llegada)

Costo: Gratuito

※Si está nuboso o llueve, se suspenderá. Confirme al salón cultural después de las 16:30 de mismo día.



Actividad de intercambio de MIEF-IATSS

< Información: División de consulta pública >

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Los practicantes del curso de IATSS de los países de ASEAN y los miembros extranjeros de MIEF realizarán una actividad de intercambio para conocer más las culturas y costumbres de otros países.



Día: 23/oct (Dom) 13:30-17:00

Lugar: Event Hall de Suzuka Media park (Sumiyoshi-cho, Dentro de Fresno Suzuka)

Contenido: Presentación de los cuentos de fantasmas de cada país, exposición de cada país, subasta de caridad, danza.

Información: IATSS ☎059-370-0511

MIEF ☎059-223-5006

Costo: Gratis y entrada libre.

Si viene disfrazado, podrá recibir un regalito.

Fuegos artificiales de otoño

< Información: División de comercio y turismo >

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Día: 10/Oct (dom) 18:30-19:30

(En caso de lluvia aplazará al 13/oct)

Lugar: Plaza de centro comunitario de Ikeda

Contenido: 600 fuegos artificiales.

Información: Sr. Kitagawa Tamotsu

(☎059-382-1884 sólo en japonés)



Festival de ciclismo de Suzuka

< Información: División de Deportes >

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Día: 6/Nov (Dom) a las 9:00

(En caso de lluvia se aplazará al 13/Nov)

Lugar de inicio: Parque Benten'yama por lado del Suzuka Hunter

Contenido:

Ruta A(50kms), Ruta B(38kms), Ruta C(18kms)

*Almorzaremos en Hachino work center y cosecharemos papa dulce (camote).

*Después de clausura, los organizadores transportarán las papas hasta el parque Benten'yama

Tasa: Mayores de 13 años 2,000 yenes, menores de 12 años 1,200 yenes (incluye el almuerzo, papa y seguro)

Solicitud: En el Mori cycle(Kou-cho 2271-1), Centro de información de Suzuka Hunter y Tsujioka cycle(naka asahigaoka 2-7-40), bell hunter shiroko(minami ejimacho 10-3) hasta el 31/oct. (El formulario de solicitud está puesto en esos lugares)

*Menores de 12 años participen con su tutor.

Información: Asociación de Ciclismo de Suzuka Sr. Ôkubo (☎090-2343-1101 solo en japonés)

Quando se refugie

Kinkyu Hinanjo (de emergencia) son los lugares de refugio tal como centro de barrio, parque, plaza. Cuando haya peligro en casa o en barrio, puede refugiarse temporalmente.

Shuyou Hinanjo (de plazo mediado) son los lugares de refugio tal como las escuelas o centro comunitario. Cuando es difícil de mantener la vida en casa, puede refugiarse en Shuyou Hinanjo.

Cuando se refugie, tengan cuidados para siguientes puntos.

- Refugiarse a pie.
- Lleven sólo los objetos necesarios lo menos posible, cargando una mochila para tener manos libres.
- No pasen por las calles estrechas para evitar caídas de pared y tejas.
- No pasen por los riberos para evitar el suelo derrumbado por terremoto.

En el lugar de refugio tomen medidas y convivan entre los vecinos.

◎Informaciones sobre el terremoto de este de japon y valor de radiación en Mie.

La prefectura de Mie ofrece la información detallada por página web.

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

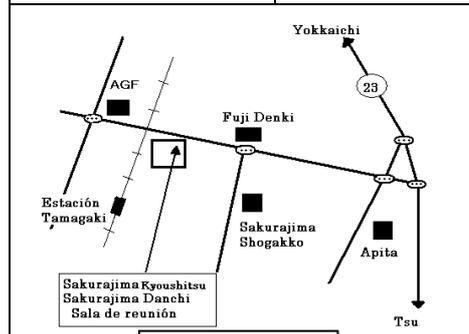
<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



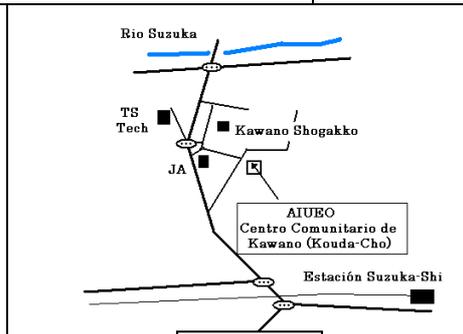
Curso de japonés y clase de refuerzo



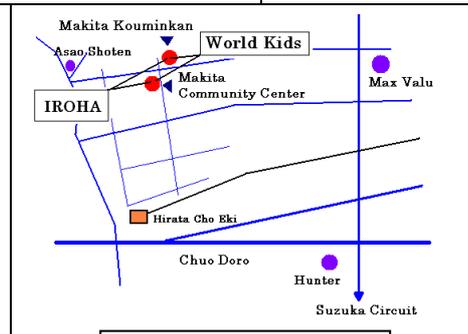
Curso	Nivel	Contacto	Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	1,15,22,29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	5,12,19,26 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	1,8,15,22 10:30-12:00
SIFA	Comenzará el curso para el examen N2 de Noryoku shiken de enero de 2012.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	1,8,15,22 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids